



STET LUHN AN HAWAI'I TIPARTMEN LUHN LUTLUT

Mwe “Ahkkahlemye ke Suwohs ma Karihngihnyuk ye FERPA ke Lutlut fin an Hawai'i *Ayaol Sasu Ohkohs 2022*

Ya nukeua Tipartmen luhn Lutlut Hawaii kuh (HIDOE) enenu in ahkkahlemye nu sin papa kuh nina ac tulik lutlut ma sun matwe fal (suh sun tari ya 18 kuh matu liki) in etuh ke akwuk ma karihngihn suwohs lalos tia fihlfihllac ma kelos ke lutlut luhn HIDOE. Ke srihke lasr in ahkfahsrye ma inge, HIDOE tuh oruh lolngohk lalos ke puhsren masap luhn stet a fetuhruhl ma sramsram ke suwohs luhn tulik lutlut in karihngihn ma kelos, suh pa sang oralah pepuh in Ahkkahlemye Suwohs se inge.

Ke kuhtuth sin ma inge, kom kuh in konaak ahkuhteyuhki yok ke “webpage” luhn U.S. Tipartmen luhn Lutlut ke (studentprivacy.ed.gov) kuh ye Karihngihnyen Tulik Lutlut in Tia Eteyuk ma Kelos ye “webpage” luhn HIDOE. A fin wangin internet lom, lutlut uh a kuh in kahrse kom usot nu sum kapi ke ma kom enenu ke internet an kom a fin oralah nguhsr lom nuka an.

Mea “Family Educational Rights and Privacy Act (FERPA)?”

“Family Educational Rights and Privacy Act (FERPA)” pa puhsren masap se suh kahlem ke (20 U.S.C.A. §1232g) a masap se ke (34 Part CFR 99) suh karihngihn rekuhrt ac suwohs luhn sie tulik lutlut in karihngihnyuk rekuhrt ingen suh tia enenu mwet nukeua in etuh ac suh karihngihnyuk sin HIDOE. In weang, “Administrative Rules” luhn an Hawaii suh karihngihn akwuk nukeua ma eneneyuk in liyaang suwohs luhn tulik lutlut inge oasr ke Sapta 8-34 (HAR§ 8-34) ke puhsren masap luhn fetuhruhl. Lutlut, Ofuhs Luhlap Sahye, Ofuhs ke Tistrik fin an uh, a Ofuhs nukeua luhn HIDOE ke Stet se inge pa karihngihn pepuh kuh ma nukeua ke tulik lutlut (pa nuke “cumulative”, Spesuhl Etukesin, ac pepuh nukeua ma karihngihn inen tulik lutlut ma luti kahs Inglis kuh kuhtena ma sahye) ac weang pa ma suh oasr ke elektronik fohrmaht ka (pa nuke “Longitudinal Data System”, ku nuke Student Information System, kuh kuhtena oiya sahye). Rekuhrt in lutlut ma oasr ma ke tulik lutlut pa nuke enrolmacn fohrm, ripohrt kart, tracnscip, kuh leta in kalyei sie tulik lutlut ke sripen ma el tia fahsr fal nuka, a oayape “personally identifiable information” kuh (PII) suh pa ma orekmakinyuk in fahkek lah suh mwet se-mwet se. PII pa ma nukeua ma kuh in orekmakinyuk in sang konaak kuh akilenak lah suh mwet se-mwet se, finne mwet se tia etuh mwet sen. Kuhtuth ma a ku in orekmakinyuk in ahkkahlemye lah suh mwet se-mwet se pa nuke len el isusla, ya el isusla, nempuh in sosiuhl sikyuriti lal an kuh kuhtepena ma sahye.

Ma kunen suh in karihngihn ma fahkek ke tulik lutlut?

Ma kunen mwet orekma nukeua a mwet faluhntir nukeua ke HIDOE in karihngihn ma inge. Elos a fin liyaak ma inge oan wel, lah elos konaak kuh falyang liyaak ma inge; ma kunelos nukeua suh orekma ke lutlut uh kuh HIDOE in fosrngahkin ma inge.

(Ma luhlah ke sra se inge likiyuki in wangin koano kuh ma simla inse)

Suwohs ma itukyang nu sin papa kuh nina ac tulik lutlut sun tari matwe

FERPA pa oakiya suwohs luhn papa kuh nina a tulik lutlut ma sun tari matwe suh kahlem in karihngihn rekuhrts lalos Suwohs ma kahlem inge pa:

1. Suwohs luhn tulik lutlut in kuh in liye rekuhrts lal ke lutlut an tukin el orala puhsren nguhsr lal an a elan kuh in liye tia paht liki len 45 tukin nguhsr lal an orekla.

Papa kuh nina ac tulik lutlut suh lungse liye rekuhrts lal kuh luhn tulik nahtuh an pepuh ma ahkfahsryela fihlfihllac luhn ma kel in liyeyuk sin mwet sahye, elos enenu in orala puhsren nguhsr lalos an nu sin mwet kol ke lutlut an in fahk lah rekuhrts fuhkah elos ke liye an. Mwet kol ke lutlut sen el ac fah orala a ahkkahlemye nu sin papa kuh nina tuman tulik lutlut sen kuh tulik lutlut sen sifena ke len, pal, ac an ma elos a kuh in som liye rekuhrts ingen.
2. Suwohs luhn papa kuh nina kuh tulik lutlut sen in ngihstre lutlut an in ku in ahksuwohsyela rekuhrts lal kuh luhn tulik lutlut sen, ac fin elos puhla ku liye muh tia paye, kuh sesuwohs, kuh kuhnahosla akwuk ma sang karihngihn suwohs lalos in tia eteyuk sin mwet nukeua fal nuke akwuk ye FERPA.

Papa kuh nina kuh tulik lutlut ma oasr ke matwe suh srike in ahksuwohsyela rekuhrt la ke lutlut an, enenu in orala puhsren nguhsr lalos an ke ma suhmuhslah, nu sin prinsipuhl ke lutlut an, a elos enenu pe in ahkkahlemye in kahlem la an oyac ke rekuhrt sen elos ke in ahksuwohsyeyukla, ac oayape in fahk sripa lalos an. Fin lutlut sen sulelah nu elos tia enenu in orala ayaol kuh ahksuwohs ma siyukyuk an, na lutlut an ac enenu pa in ahkkahlemye nu sin papa kuh nina kuh tulik lutlut sen sripa lalos an, lutlut an ac oayape ahkkahlemye nu selos lah oasr suwohs lalos in ngihstre in oasr longyuhk orekla ka la sripa fuhkah in tia ahkfahsryeyuk nguhsr lalos an. Mwe ahkkahlemye sahye ma oasr nuke longyuhk an a tufa ahkkahlemyeyuk pa nu sin papa kuh nina kuh tulik lutlut sen sin lutlut an.
3. Suwohs luhn tulik lutlut in sang lelah lalos met, tuhfah lutlut an fuhlelah ma kelos ke PII suh ma ingen kuh tuhkuh ke rekuhrts in lutlut, sahyen ma kahlem tari mu FERPA lelah in fihlfihllac finne wangin lelah sin papa kuh nina kuh tulik lutlut sen.

FERPA ac kuh in lelah in fihlfihllac PII ke sie tulik lutlut pa nuke rekuhrt lal, finne wangin lelah orekla sin papa kuh nina kuh tulik lutlut sen, yokna fin ma fihlfihllac ingen muhtana ke akwuk ke § 99.31 ke FERPA an. Sahyen ma fihlfihllac nuh sin mwet orekma ke lutlut an, kuh ma fihlfihllac ke sripen akwuk luhn masap tuhkuh sin kohrt, ku pepuh tuhkuh sin nien nuhnuhkuh, ku ma fihlfihllac ke mwe ahkkahlemye lun lutlut an ma ahkkeyeyukla tari sin sin papa kuh nina kuh tulik lutlut sen, oana ke fwak lun § 99.32 ke akwuk luhn FERPA ma srasramkin enenu nuke ma suhmuhsla tuhfah fihlfihllac sin lutlut an. Papa kuh nina kuh tulik lutlut ma oasr ke matwe fal sen, oasr suwohs lalos in iluhs, suk, ac liye pepuh ma sang ahkfahsryela ma lutlut an fuhlelah in liyeyuk sin mwet sahye. Lutlut an ac kuh in fuhlelah ma oasr ke PII lun rekuhrt luhn tulik lutlut se finne elos tia eis lelah ke puhsren ma suhmuhsla sin papa kuh nina kuh tulik lutlut sen -

- In som nu sin lutlut sahye, kuh nu sin mwet luti ke lutlut lun HIDOE, yokna ac fin sripa lalos an ma karihngihnyuk ke sripa lun lutlut. Mwet kol ke lutlut an pa mwet nukeua ma orekma luhn lutlut, mwet luti kuh kol ke tistrick, mwet kahsruh mwet luti (pa nuke mwet karihngihn ono luhn tulik lutlut, mwet karihngihn misla ku masap luhn an uh) kuh mwet ma oasr ke “Board” luhn Lutlut uh. Mwet orkema ke lutlut uh ac kuh in pa kantractuhr, kansuhltan, faluhntir, ku kuhtepena mwet kuh u sahye ma lutlut uh orekmakin in sang kahsruh lutlut ke kain in oiya puhs sahye. Elos inge keua oasr karihngihnye e akwuk liyaang ma oasr in PII, fin pa nuke rekuhrt. Kuhtuh sin mwet inge kuh pac in mwet atohrni, oatituhr, mwet orekma ke ono, mwet teruhpis, tim in orekma ke ma luhn lutlut, papa kuh nina, kuh finne tulik lutlut ma ekin faluhntir in orekma ke kihmiti luhn lutlut uh, pa nuhke kihmiti in lolngohk ke kaiyuk orekla nu sin tulik lutlut, kuh kuhtepena ma enenu in orek lolnguhk ke lutlut, kuh faluhntir suh kahsruh mwet kol ke lutlut sahye in ahkfahsrye kunokon luhn mwet kol ke lutlut sahye; kuh luhn lutlut luhlahp sahye in oruh sol kuh sukoku nu sin tulik in weang lutlut ingen. Kuhtuh orekma ingen pa in ahkfahsrye opi kuh sol nuke skaluhrsip kuh kahsruh ke mani nu sin tulik lutlut, in fahs fal nuke akwuk ke § 99.31(a)(1)(i)(B)(1)-(a)(1)(i)(B)(3) ac weang akwuk ke. (§§ 99.31(a)(1)(i)(A) a oayape ke 99.31(a)(1)(i)(B)) Mwet kol ke lutlut uh enenu in oasr sripa akwuki nu selos ke karihngihnyen lutlut ac in karihngihn rekuhrt ke lutlut fal nuke kunohkohn lal an.
- Nuh sin mwet kol ke lutlut sahye, kuh lutlut luhlahp sahye suh tulik lutlut se srike in sroang nuhka, kuh lutlut se ma tulik lutlut sen sroang tari nuhka, enenu ma fihlfihllac ingen ma in sang ahkfahsrye srike lal in sroang nuke lutlut sen fal nuhke akwuk ye § 99.34. (§ 99.31(a)(2))
- Nuh sin mwet orekma ke Ofuhs luhn Kamptroluhr Senuhrul, ke Ofuhs luhn Atohrni Senuhrul, Ofuhs Luhlahp luhn U.S. Sackritari ke Etukesin, kuh Stet a mwet kol fin an uh, pa nuhke Stet Etukesin Esensi

nukeua ke Stet se inge ma kahsrh papa kuh nina kuh tulik lutlut tuhkuh ke Stet sahye. Ma nukeua ma fihlfihllac in liyeyuk ye akwuk se inge enenu in ahkfahsryeyuk fal nuke akwuk ye § 99.35, suh kapsru nuke ohtit, kuh ifalyuesin ke prokram sin Fetuhruhl, prokram luhn Stet, kuh mokleyen ma sang karihngihh in tia fahsr liki akwuk nuke prokram sin Fetuhtuhrul an. An orekma ekahsr fwakyuk lung inge ac kuh in orala fihlfihllac lun ma ke PII nuh sin an in orkema sahyen lutlut uh, oana ke ma elos oakuya muh in pa ingen aolyelos in oruh ohtit, ifalyuesin, kuh in ka kuhnahoslah akwuk sang karihngihh PII. (§§ 99.31(a)(3) ac 99.35)

- Ac nuke srihke luhn tulik lutlut se in suk kahsrh nuke mani in lutlut lal, lah el nwacna nuhkac, kuh lah el eis tari ma ingen, ac fin oasr enenu in fihlfihllac ma kel inge nuh sin an orekma fwakyuk lung ingen, in sang konaak lah paye el kuh in eis kahsrh inge, in konaak lah luhpah suh el kuh in eis, kuh in orala akwuk in sang karihngihh orekmakinyen kahsrh nuh sel inge. (§ 99.31(a)(4))
 - Nu sin mwet kol ke Stet ac mwet kol luhn lokuhl, suh enenu in eis ma ke tulik lutlut, oasr karihngihnye ma ingen in kuh in fihlfihllac nuh selos, fal nuhke masap luhn Stet suh karihngihh tulik fuhsr ma muhta in karihngihyuk luhn masap ke sripen elos kuhnahoslah masap. Ma kelos inge ma in sang kasrelos met liki elos som nuke kohrt, oana ke fwak ke § 99.38. (§ 99.31(a)(5))
 - Nu sin u in orekma kuh “agency” ma oruh stuhti la aol lutlut uh in ku in konaak: (a) oralah, ahkpayei, kuh in ahkfahsrye tes in konaak; (b) in ahkfahsrye prokram in kahsrh tulik lutlut; kuh (c) ahkwoyela mwe luti, in fal nuke akwuk. (§ 99.31(a)(6))
 - Nuh sin “accrediting organizations” kuh nien orekma suh karihngihh “accrediting” luhn lutlut nukeua. (§ 99.31(a)(7))
 - Nuh sin papa kuh nina kien tulik lutlut sun tari matwe, ac fin tulik sen el srakna oasr ye kohkoh luhn papa kuh nina nuke sripa luhn twacks sin IRS. (§ 99.31(a)(8))
 - In kuh in ahkfalye kuh muhta ke akwuk itukyng sin kohrt. (§ 99.31(a)(9))
 - Nuh sin mwet orekma ke karihngihnye ono luhn mahno kuh karihngihnyen ma elyah, fal nuke § 99.36. (§ 99.31(a)(10))
 - Mwe ahkkahlemye su lutlut uh oakuya muh “mwe ahkkahlemye ke tulik lutlut” in fal nuke akwuk ye § 99.37. (§ 99.31(a)(11))
 - Nuh sin mwet orekma ke “agency” suh pangpang “caseworker” ku kuhtepena mwet aolyen Stet, kuh finne mwet kol luhn sruf luhn mwet fin an yenu, suh oasr lelah nu se in eis ma ke tulik lutlut in ahkfahsrye liyaang onangan sie tulik lutlut ke sripen mwe elya sikyak nu sel, kuh ongaiya ma oasr sel, kuh in konaak mwet in liyelosyng oana ke ma akwuki ye masap. (20 U.S.C. § 1232g(b)(1)(L))
 - Nuh sin Sackritacri luhn Ackrikulshuhr kuh mwet kol aolyen karihngihnyen mongo luhn tulik, kuh ke kahs palang an “Food and Nutrition Service” su ahkfahsrye prokram in mongo kahlem ye “Richard B. Russell National School Lunch Act” kuh “Child Nutrition Act” ke 1966. (20 U.S.C. § 1232g(b)(1)(K))
4. Suwohs in faeliya kamplein nu sin U.S. Tipartmen luhn Lutlut ke tahfongla kuh akwuk tia fal sikyak ke oruh luhn HIDEOE suh tia fahsr fal nuhke akwuk ye FERPA. Ine ac actres luhn Ofuhs karihngihh FERPA pa:

Student Privacy Policy Office
U.S. Department of Education
400 Maryland Avenue,
SW Washington, DC 20202

Kuhtuth pel uh, kuh in oasr mwet sahyen papa kuh nina kien tulik lutlut sen, su ku in ekin “mwet tuhma” fal nuke akwuk ye FERPA. Mwet se ingen kuh in pa papa sasuh kuh nina sasuh pahyuk nu sin papa kuh nina kielos an suh muhta yorolos pac. Tulik lutlut se ma sun matwe, kuh in sang rekuhrt ke lutlut lal an mwet sahyen papa kuh nina kiel an in liye tuhsruhk el srack enenu in orala puhsren nguhsr lal an nu sin lutlut an ke ma suhmuhslah. In oapana, mwet se suh ekin “mwet tuhma” kuh papa kuh nina sasuh tuman tulik lutlut sen, fin tia muhta yorolos, ac tuhfah wangin suwohs lal in suk in liye rekuhrt luhn tulik sen fal nuke akwuk ye FERPA. Mwet ekin sou, kuh mwet aol papa kuh nina in karihngihh tulik sen, kuh pac in pangpang “mwet tuhma” fal nuke akwuk ye FERPA.

Papa kuh nina kuh tulik lutlut sun tari matwe, kuh in sang nuh sin mwet sahye in liye rekuhrt ke lutlut lal kuh luhn tulik sen, tuhsruhk enenu in orala pac puhsra in lelah lalos ke ma suhmuhsrah nu sin lutlut an. Ma sumusla ke puhsren pepuh se ingen enenu in ahkkahlemye ma inge 1) rekuhrts ma kuh in fihlfihllac; 2) ahkkahlemye sripa luhn fihlfihllac luhn ma inge; ac 3) ahkkahlemye inen mwet se ma ac tuhfah eis ma inge. Fin tulik lutlut sen muta yurin mwet sahyen papa kuh nina na paye kiel an, ac mwet sen ekin “caregiver,” ac el sang nu sin lutlut an pepuh se pangpang “Caregiver Consent Affidavit” suh ahkpwayeri lah el mwet karihngihnyen tulik sen, na oasr suwohs lal in liye rekuhrt lun tulik sen fal nuke akwuk ke masap Hawaii ye §302A-482.

(Ma luhlah ke sra se inge likiyuki in wangin koano kuh ma sihm inse)

Ma in Ahkkahlemye ke Tuhlik Lutlut

FERPA oakiya tuh HIDEOE in kuh in eis puhsrem met liki kowos fuhlelah tuh ma ke tulik lutlut nutuwos an, kuh keim in fihlfihllac ke rekuhrt lom kuh luhn tulik nutum an ac fin oasr nguhsr nuhkac. Tusruktu, HIDEOE el kuh pac in ikaslah kuh fuhlelah ma fal in fihlfihllac ke “mwe ahkkahlemye ke tulik lutlut” finne wangin puhsren lelah tuhkuh sin papa kuh nina kuh tulik lutlut sen, sahyen na elos fin orala tari puhsrelos nu sin HIDEOE. Sripen mwe ahkkahlemye ke tulik lutlut an pa in kuh in lelah HIDEOE in kuh in orala mwe ahkkahlemye ke tulik lutlut se suh kahlem ke rekuhrt in lutlut lal an in kuh in sruhmuhyuk kuh ahkyohkyeyuk ke mwe ahkkahlemye luhn lutlut an.

Mwe Ahkkahlemye ke Tulik Lutlut, pa mwe fahkek nukeua ma eteyuk muh tia kuh in ahkkolukye inen tulik sen a fin fihlfihllac, lah ma ingen kuh pac in fihlfihllac nuh sin u sahye, finne papa kuh nina kuh tulik lutlut sen tiana orala puhsren lelah lalos ke ma suhmuhsa. U sahyen lutlut uh pa, kampihni ma oruh kuh kuhkakin ring in kuhlahs, kuh “yearbooks”, ku mwe lutlut ma orekla a kuhkakinuyuk ke an in kuhka onlain, suh oru uhsesmen kuh kihrikuhluhm ke lutlut an, a weang lutlut luhlahp su srike in eyense nu sin tulik lutlut elos in kuh in sroang nuke lutlut ingen, in weang, kuh in ahkfahsrye opi nu selos, kuh konaak luhn skaluhrsip, kuh inkaneke in kahsruh ke mani nuke lutlut lalos. A fin lutlut sen enenu tulik lutlut se in nukum kuh orekmakin “badge” lal an, elos in etuh lah mwe ahkkahlemye kel ac kuh sihmle pac ke “badge” se lal an in liyeyuk.

In weang ma inge, oasr puhsren masap luo ma enenu HIDEOE in sang nu sin mwet sol luhn militacri ke sripen elos eis kahsruh lalos ke puhsren masap se pangpang “Elementary and Secondary Education Act of 1965”, kuh oayape etuyuk ke e se pangpang (ESEA). Militacri ac fin orala puhsren nguhsr lalos in eis ma ke tulik lutlut, pa nuke inelos, actres, ac teluhfon lalos, na lutlut an enenu in sang ma ingen, sahyen ac fin oasr ma papa kuh nina kuh tulik sen fwak tari ke ma suhmuhsa nu sin HIDEOE in tia lelah ma inge in ahkfahsreyuk.

HIDEOE oakiya ma tahkle ten inge in oasr ke mwe ahkkahlemye ke tulik lutlut ye (HAR§ 8-34-3):

- Actres;
- Teluhfon nempuh;
- Len el Isusle a Acn el Isusle;
- Len el wi Lutlut se inge (i.e., len el sroang/len el srolah)
- Kuhlas el oasr kac
- Srital kuh kuhtena mukuikui ke lutlut uh ma el oasr kac kuh wi
- Toasr iyacl ac fuhletan tuhlik ke tim in srital el wi an
- Mwe Akuhl el eis ke orala wo lal ac Pepuh in Ahkkahlemye Sahflah Lal (pa nuhke tiploma)
- Lutlut sahflah se el tuh wi; ac
- Len in Sro lal an.

Fin papa kuh nina kuh tulik lutlut sen tia lelah HIDEOE in orala kuh fuhlelah ma fwak lung inge in tia oasr ke mwe ahkkahlemye ke tulik lutlut sen, na elos enenu in oralah ke puhsren ma suhmuhsa nu sin lutlut an, in sihm kahlem len, a sain lalos ke pusren ngushs lalos an. Nguhsr nuhke “opt out” ac tuhlah ituk sin lutlut uh ke oana sie pal ke ya in lutlut, ac tuhlah muhtawaak orekmakinuyuk ke len se nguhsr sen sun lutlut uh (sahyen fin nguhsr ma orekla met selos an srakna oasr selos). A fin papa kuh nina kuh tulik lutlut sen tiana orala puhsren nguhsr lalos nuhke “opt out”, mwe fahkek ke tuhlik lutlut sen ac srakna kuh in fihlfihllac fal nuke masap sang karihgihn an, finne wangin puhsren ma suhmuhsa in lelah.

(Ma luhlah ke sra se inge likiyuki in wangin koano kuh ma sihmle)

Papa kuh nina kuh tulik lutlut sen enenu in etuh lah ke kom sulelah in orekmakin “opt out” an, a tuhlah tia lelah in fihlfihllac ma ke tulik sen nuh sin lutlut luhlahp, an in orekma, kampihni ma oruh kuhlahs ring, kuh petsa, kuh kuhtepena mwet kuh u sahye. Mwe fahkek ke tulik lutlut sen a tufa tia itukyang pa nuhke “yearbook”, ku nuhke pepuh nus luhn lutlut an, kuh nuhke prokram in sro luhn lutlut an, kuh ke pepuh in ahkkahlemye orala lalos ke srital, “honor roll”, kuh kuhtepena oiya sahye.

Ma in “Kahlem ke Mwe Ahkkahlemye ke Tulik Lutlut” ac kuh in koneyuhkyak ke webpage luhn HIDEOE’s ye ip se pangpang “Student Privacy.”

Mea kalmen “Protection of Pupil Rights Amendment” kuh (PPRA)?

PPRA el sang nuh sin papa kuh nina kien tulik ke acluhmentari ac ke aeskul suwohs lalos ke kain in mukuikui fin pa nuhke in orala sukok kuh in kuhsensiyuk nu sin tulik lutlut ke kuhtena ma, nuhke kahs palang an pa “survey” in orani mwe fahkek ke tulik nutuwos uh nuhke sripa luhn “marketing,” kuh in orala kensa nuke mahnos, nuhke kahs palang an pa “physical exams.” Kuhtuth sin ma oasr suwohs lalos nuhka an pa in:

- Orala puhsren lelah lalos met liki tulik lutlut sen wi “survey” iyuk ke ma suh oasr karihngihnya suh nuhke kahs palang an (“protected information survey”) yokna fin survey se ingen ma ahkfahsryeyuk sin U.S. Tipartmen luhn Lutlut kuh (ED), lah nofon kuh kuhtuhna ip kac an ma moul selos.
 1. Orala pusalos ke “Political affiliations” lalos, kuh ke luhlahlfongi ke alu lalos;
 2. Lah oasr ma el maskin ke insifel kuh oiye kuh finne luhn soul al an;
 3. Kuh ke oiya lal sifena pa nuhke orekma in oaengan lal kuh luhmah ma el orekmakin;
 4. Kuh ke kuhtena oiya ma lain akwuk, masap, oiya ma tia oi sin mwet uh, kuh finne nuhke oiya ma a kuh in orala elan fakyang nuhke kunahoslah luhn masap, kuh oiya tia oa;
 5. Kuh in orala sramsram in konaak ke kuhtena mwet suh ma kuhpahsr nu sin tulik lutlut sen, lah kuhpahsr fuhkah, lah kuhpahsr ingen a kuh in akwokye kuh akkolukye tulik sen;
 6. Kuh wet akihlenyuk ke masap ma kuhpahsr nu selos pa nuke “lawyers,” taktuh, kuh mwet kol ke alu lalos an;
 7. Kuh oiya kuh mukuikui ke luhlahlfongi lalos an, lah kuhpahsr fuhkah lalos nuhke alu, kuh finne luhlahlfongi lalos lah mea elos luhlahlfongi an; kuh
 8. Lah mea luhpan mani utyak nu in paholos ke orekma lalos, sahyen ma lelah ke puhsren masap in kuh in fihlfihllac in konaak lah elos a kuh in kain in prokram fuhkah.
- In eis mwe fahkek sin lutlut uh in ahkkahlemye suwohs lalos in orekmakin “opt out” liki:
 1. Kuhtepena mwe ahkkahlemye ke tulik sen ma karihngihnyuk in tia oasr ke “survey,” tia ke srihpen mani kasreyean ma sin suh;
 2. Kuhtena kensa orek sin lutlut an nuhke monin tulik lutlut se, yokna fin kahlem muh kensa ingen tia ma ac oralah elya nuke moul luhn tulik sen, uh orekmakinyuk in pa sang akiya lah elos a kuh in wi kuh tia wi lutlut, sahyen kensa tahkle ten inge – pa nuhke mwe long lal an kuh insroal, mwe liye lal an kuh muhtahl, kuh kensa nuhke mas se pangpang “scoliosis”, kuh kuhtena kensa suh ma lelah ke puhsren masap luhn Stet (kalmen scoliosis pa mas ma sikyak nuke sri infulwen fin toko suh kuhtuh pel uh ac kuh in kuhruhac kuh kuhpahsreni nu sie, panang tulik sen in maskin); ac
 3. Kain in mukuikui nukeua ma srike in orani, suhpalik, kuh orekmakin ma in fahkek ke sie tulik lutlut, su ma kahlem fwakyak lung in sang orala inkanek in eyense kuh in kuhkakuhnla ma ke tulik lutlut nu sin mwet sahye. (Ma kahlem lung inge a tia orekmakinyuk nuke orani, supalik, kuh orekmakin ma in fwakek ke sie lutlut, sahyen a fin ma a orekmakinyuk in sang ahkwoyela, akyohkyelik, kuh in orala mwe lutlut wo in sang kahsruh tulik lutlut, finne nuke karihngihnyen lutlut lalos an.)
- Suk kuh srike in etuh ka, met liki orekmakinyuk -
 1. “Protected information surveys” ke tulik lutlut, suh ma orekla sin kuhtena an sahyen lutlut lalos uh (kalmen “protected information survey” pa ma karihngihnyuk ke tulik lutlut se ma oasr ke “survey”);
 2. Kuhfen mwe orekma ma orekmakinyuk in sang orani ma ke tulik lutlut nuhke oana sie sin inkanek in kuhkakin, kihtelah, kuh in suhpalik ma ke tulik lutlut nuh sahye; ac
 3. Kuhfen mwe luti ma orekmakinyuk ke lutlut lalos uh muh ipin mwe lutlut.

Suwohs luhn papa ku nina ac tuhlah itukyang nu sin tulik lutlut se, liki papa kuh nina kielos an ke elos sun ya 18. Ma se inge

orek nu sin tulik nukeua ma sun matwe fal, ac wangin masap sang sruokolos in mukuikui fal nuke matwelos, fal nuhke masap fin an Hawaii.

Oasr akwuk HIDEOE orala tukin elos orala sramsram lalos nu sin papa kuh nina, su ma ahkkahlemye ke suwohs luhn tulik lutlut, oayape akwuk ma orekla in sang karihngihh "student privacy" ke "protected information surveys" in orani, suhpalik, kuh orekmakin ma in fwakek ke sie tulik lutlut nuhke kuhkakin, kihtelah, kuh in suphalik ma ke tulik lutlut nuh sahye. HIDEOE a tufah ahkkahlemye nu sin nina a papa ke akwuk inge ke mutawaakiyen lutlut ke ya nukeua, a oayape ke pal nukeua oasr ekla yohk ma enenu in ahkkahlemyeyuk. HIDEOE a tufa akkalmeye pa nu sin papa kuh nina kuh papa kuh nina ke puhsren leta, imel, ke pal ma oasr mukuikui kuh "survey" oana ke ahkkahlemyeyuk ten inge fin tulik nutuwos uh oasr ka ma inge. Elos a oayape usot pal fal luhn papa kuh nina elos in orekmakin "opt out" fin tulik natulos liki mukuikui inge kuh "survey" inge. HIDEOE a tufa oayape orala puhsren mwe fahkek nu sin papa kuh nina ke mutawaakiyen lutlut ke ya se, fin oasr kahlem luhn lutlut uh ke len a pal ma a oasr mukuikui kuh "survey" ma akoeyuk in orek an. A fin oasr "survey" kuh mukuikui ma ahkkahlemyeyuk muh a orek tukin mutawaak luhn lutlut ke ya sen, a tufa oasr ahkkahlemye nu sin papa kuh nina ke pal sa in kuh in sang pal lalos in orekmakin "opt out" elos fin tia lungse tulik natulos an in wi oasr ke "survey" ma kahlem tukin lutlut an mutawaak tari an. A tufa oasr pa pel itukyung nu sin papa kuh nina elos in kuh in liye "survey" ingen in orala pa nunak lalos ka an.

A tufa pa inge mukuikui ku "survey" ma ahkkahlemyeyuk kahlem ke mwe ahkkahlemye se inge:

- Orani luhn sramsram, ahkkahlemyeyuk luhn sramsram, kuh orekmakiyen sramsram kuh kuhtepena ma fahkek ke kais sie mwet, in kuhkakin, kihte, kuh in supalik nu sin mwet sahye;
- Karinginyen kuhtepena "protected information survey" kuh sramsram ke mwet su ma karihngihnyuk ke puhsren akwuk, finne ip srisrik se kuh kewana sramsram ke "survey" se ingen karihngihnyuk kuh moliyuk sin Tipartmen luhn Lutlut fin an U.S; ac
- Kuhtena inkanek ma kahlem muh a tia orala elya nuke moul luhn tulik sen, pa nuhke in oruh sukok ke monun sie tuhlik lah mea mas oasr sel oana ke ahkkahlemyeyuk lung inge.

Mwe ahkkahlemye ke suwohs luhn tulik Lutlut suh pangpang ke kabs palang uh muh "Notification of Rights Under the Protection of Pupil Rights Amendment" kuh "(PPRA)" kuh in koneyukyak ke "webpage" in Karihngihh Ma ke Tulik Lutlut luhn HIDEOE an. Papa kuh nina ma etuh muh suwohs lalos an akkolukyeyukla kuh kuhnausyuhkla a tia fahr fal nuke ma akwuki ye PPRA an, elos kuh in fael iya kamplain lalos an sin:

Student Privacy Policy Office
U.S. Department of Education
400 Maryland Avenue,
SW Washington, D.C. 20202

"Email:" PPRA@ED.gov
Fon: (202) 260-3887

Mwe Ahkkahlemye nuke Nguhsr lun Mwet Sol luhn Militacri

Oasr kahsrh luhn HIDEOE nuke "Inter-Service Recruitment Council," elos ac fin enenu ac ngihstre kahsrh lalos, in sang inen tulik lutlut ke aeskul, actress lalos an, ac weang teluhfon nempuh lalos an, (weang nempuh ma tia sihmle ye teluhfon tirektori an) fal nuke masap se pangpang "Every Student Succeeds Act" kuh (ESSA). Sukok luhn militacri uh som yok nu sin aeskul muhtawaak ke kuhlas siengoulsie neke kuhlas siengoul luo, tusrukto oasr puhsren masap ma oakiya elos in kuh in oruh sukok lalos an inmasrlon tulik lutlut matwe mutawaak ke kuhlas 7 neke kuhlas 12. Matwe se ingen pa pangpang tulik lutlut ke lefuhi se eteyuk muh "secondary" uh. A fin papa kuh nina kuh tulik lutlut sen tia lungse HIDEOE in kihte inelos nu sin mwet sol luhn militacri inge, elos enenu in orekmakin "opt out." Papa kuh nina kuh tulik lutlut se ma sun matwe enenu in orala puhsralos ke ma suhmuhslah in tia fihlfihllac ma inge nu sin mwet luhn militacri inge. Lutlut an ac kuh eis ac orekmakin leta se ma papa kuh nin kuh tulik sen sainiya ac suhpala nu sin lutlut an. Oiya se sahye an pa, lutlut an ac kuh in orekmakin fohrm in "opt-out" se luhn HIDEOE an. Papa kuh nina kuh tulik sen fin nwaklah fohrm sen, ahksahfyela keua ma enenu nuhka an, sainiya, a supela nu sin lutlut an. Oasr fohrm in "opt-out" se suh nwekyuhkla tari kuhtuth ma enenu in oasr loa an sin lutlut an, ac fohrm se ingen kom a kuh in konaak ke "Student Privacy webpage" luhn HIDEOE an.

(Ma luhlah ke sra se inge likiyuki in wangin koano kuh ma simla inse)

Lutlut Luhlahp: Mwe Nguhsr nuke Ma Fahkek Ke Tulik Lutlut

ESSA oakiya nuh sin HIDEO in sang nu sin Lutlut Luhlahp kuh (IHL) nukeua su orala puhsren nguhsr lalos, in kuh in itukyang inen tulik lutlut, actres, ac teluhfon lal nu selos, yokna ma ke tulik lutlut matwe kuhlas 11 neke kuhlas 12. In weang, HIDEO ac kuh pe in sang nu sin lutlut luhlahp ine, actres, a teluhfon nempuh luhn tulik ke kuhlas 11 neke kuhlas 12, elos in muh kuh in orala kahsrh nu selos ke opi kuh finne nuhke in sang skaluhrsip nu selos, kuh finne in kasrelos ke mani in sang moli lutlut lalos an. A fin papa kuh nina kuh tulik lutlut sen tia lungse HIDEO in kihte inelos nu sin mwet ke IHL an, elos ac enenu in orekmakin "opt out." Papa kuh nina kuh tulik lutlut se ma sun matwe, enenu in orala puhsren nguhsr lalos an ke ma suhmuhslah in tia lelah ma kelos in fwakyang kuh itukyang nu sin mwet luhn IHL an. Lutlut an ac tuhfaa eis ac orekmakin leta se ma pap kuh ninah kuh tulik sen sainiya a suhpala nu selos an. In tafela, lutlut an a kuh pa in orekmakin fohrm in "opt-out" se luhn HIDEO an. Papa kuh nina kuh tulik sen, elos enenu in nwaklah fohrm sen, ahksahfyela keua ma enenu in nwekyuhk ka an, sainiya, a suhpela nu sin lutlut an. Oasr fohrm in "opt-out" se suh nwekyuhkla tari kuhtuth ma enenu in oasr loa an sin lutlut an, ac fohrm se ingen kom a kuh in konaak ke "Student Privacy webpage" luhn HIDEO an.

Ma Enenu in Lolyuk kuh nuhke kahs palang an "Complaints" kuh Kihsen Siyuk

Papa kuh nina kuh tulik lutlut ma oasr ke matwe ma srumunyuik tari, suh etuh muh suwohs lalos an ahkkolukyeyukla kuh kuhnausyukla ac tia fahsr fal nuke ma akwuki, elos kuh in pangon kuh oruh suk lalos an sin:

HIDEO:

Ke Puhsren Leta: Data Governance and Analysis Branch
Department of Education
P.O. Box 23804
Honolulu, ID 96804

U.S. Tipartmen luhn Lutlut

Puhsren Leta: Student Privacy Policy Office
U.S. Department of Education
400 Maryland Avenue, SW
Washington, D.C. 20202

Imel: FERPA@k:12.hi.us

Imel: FEPR@ED.gov

Fon: (808) 784-6050

Fon: (202) 260-3887

(Ma luhlah ke sra se inge likiyuki in wangin koano kuh ma simla inse)